

2. МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

УДК 37.02

Связь между межкультурным общением и обучением второму языку

Гао Шихань¹, Куприна Тамара Владимировна²

^{1,2} Уральский федеральный университет имени первого Президента России

Б. Н. Ельцина, Екатеринбург, Россия

¹ 1664746563@qq.com

² tvkuprina@mail.ru

Аннотация. В последние годы взаимосвязь между преподаванием языка и культурой стала первостепенной проблемой. В целом, преподавание иностранного (второго) языка и межкультурное общение тесно связаны и дополняют друг друга. В данной статье предпринята попытка изучить взаимосвязь между преподаванием иностранного языка и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурное общение, иностранный язык, преподавание языка, взаимосвязь, культура.

Relationship between intercultural communication and second language learning

Gao Shihan¹, Tamara Vladimirovna Kuprina²

^{1,2} Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin,

Ekaterinburg, Russia

¹ 1664746563@qq.com

² tvkuprina@mail.ru

Abstract. In recent years, the relationship between language teaching and cultural education has become a hot issue. Generally speaking, second language teaching and intercultural communication are closely related and complement each other. Therefore, the presented article will attempt to explore the relationship between second language teaching and intercultural communication.

Keywords: intercultural communication, second language, language teaching, relationship, culture.

Теория межкультурной коммуникации зародилась в США в конце 1950-х годов. По мере развития общества исследователи продолжали опираться на результаты зарубежных работ и добились значительных успехов в лингвистике, преподавании иностранных языков, истории и развитии межкультурной коммуникации. Изучение культурных значений китайской и иностранной лексики имеет большое значение для более глубокого понимания языкового общества и национальной культуры. Многие эксперты и ученые отмечают, что лексика может не только наследовать культурное содержание и сознание, но и раскрывать глубокие национально-культурные коннотации.

«Культурный контекст» — это концепция, четко предложенная Ху Чжуанлином (1994) в книге «Языковая сплоченность и связь». Ху Чжуанлинь отметил, что культурное происхождение имеет решающее значение для понимания дискурса. Культурный фон предоставляет огромное количество информации, которая может создать для нас благоприятную ситуацию, тем самым помогая нам лучше понять знание языка [1].

В статье «Исследование семантического смещения в межкультурной коммуникации» Вэй Чунму разделил семантику текста на «собственное значение языка» и «культурное значение языка» [3]. Если обе стороны общения не смогут совместно понять культурное значение языка, это приведет к семантическому смещению, которое повлияет на передачу информации и в конечном итоге вызовет коммуникативные барьеры. «Семантическая маркировка» может помочь нам лучше понять предвзятость информации в межкультурной коммуникации и

предоставить изучающим иностранный язык эффективный метод решения проблемы семантического смещения.

Межкультурный подход не является альтернативой коммуникативному подходу, и не означает его отмену, он его продолжение и развитие. Межкультурный подход направлен на изучение языка как феномена культуры с целью осуществления МКК. Он предполагает учет разнообразных факторов: социально-политических (отношения между родной и чужой культурами – дружеские, нейтральные, враждебные и т.д.) [2]. Между странами и нациями с разным культурным прошлым существуют значительные различия, и эти различия составляют их собственные уникальные культурные системы. Таким образом, общение также подвержено различным культурным ограничениям.

Существуют внутрикультурные и межкультурные обмены. Разница между ними очевидна. В нашей концепции общение достигается посредством языка, а язык является основным инструментом общения людей. Но на самом деле вербальное общение — это лишь одна часть общения. Общение — это не только вербальное общение, оно также включает в себя невербальное общение, для завершения которого требуются невербальные формы (такие как образ мышления, вежливые выражения и т. д.).

С развитием глобализации межкультурная коммуникация стала важным явлением. Благодаря развитию транспорта и информационных технологий культурные обмены между странами становятся все более частыми. Люди разных культур могут общаться на одном языке, но из-за различий в происхождении одно и то же слово или фраза могут иметь совершенно разные смысловые выражения. Это может привести к отклонениям или недоразумениям. Поэтому успех межкультурной коммуникации во многом зависит от умения общаться невербально. Преподаватели языка должны осознавать, что существует неразрывная связь между социальной культурой и языком.

У студентов есть много целей в изучении второго языка, но каждый должен посвятить себя двум аспектам: во-первых, узнать о различных культурных

традициях и уметь адаптироваться к этой культурной среде. Второе — научиться эффективно общаться с местным населением. Чтобы помочь учащимся достичь этих двух целей, преподавание второго языка должно быть сосредоточено на развитии навыков межкультурного общения учащихся. Оно включает в себя множество аспектов, таких как умение писать, невербальные способности, способность понимать культуру и адаптируемость.

Учителя должны полностью осознавать, что межкультурное общение является неотъемлемой частью преподавания в классе, и они должны работать над интеграцией двух языков и культур. Человек с талантом межкультурного общения не только способен эффективно общаться с другими людьми и окружающей средой, но также способен достигать своих коммуникативных целей, уважая и подтверждая различные культурные традиции другой стороны. Эта способность отражается в их способности эффективно общаться между разными культурами и эффективно выявлять культурные различия, чтобы избежать культурных конфликтов и добиться успеха.

Во время обучения следует развивать культурную осведомленность учащихся, чтобы они могли изучать язык и общаться на нем, исходя из культурного наследия страны изучаемого языка. Мы должны активно использовать положительную роль культуры родного языка и преодолеть ее деструктивность.

Коммуникация — это межкультурный процесс. Произношение, слова и грамматика — лишь поверхностные причины, а традиционные культурные привычки — глубокие причины. Учителя должны помочь учащимся заложить прочную основу в изучении языка, развивать их межкультурную осведомленность, справляться с культурными конфликтами и различиями в образе мышления на изучаемом языке, а также обеспечивать им среду для использования языка, насколько это возможно, чтобы они могли понять соответствующие культурные знания:

1) Историческая культура и современная культура являются неотъемлемой частью преподавания. Студенты должны овладеть базовыми поведенческими и

коммуникативными навыками и уметь использовать язык для повседневного общения.

2) Посредством письменного обучения можно отобразить исторические и культурные условия каждого региона, что позволит учащимся лучше понять культурные традиции и проводить культурный обмен с местным населением.

3) Словесная культура и несловесная культура — это две разные языковые системы, каждая из которых имеет уникальные культурные характеристики. При обучении иностранному языку эти различия следует учитывать.

Таким образом, межкультурное общение тесно связано с преподаванием второго языка. При обучении китайскому языку как иностранному мы должны уделять внимание межкультурному общению и интегрировать культурные факторы в процесс обучения в классе.

Расширяя внеклассное понимание учащимися культурной информации на втором языке, можно эффективно улучшить их навыки межкультурного общения. Овладение языком действительно достигается, когда учащиеся знакомятся со вторым дискурсивным материалом, который превосходит их существующие языковые способности. Иностранцы находятся под влиянием иностранной культуры в своей повседневной жизни за границей, и они часто быстро интегрируют свою собственную культуру в иностранную культуру. Чтобы помочь им лучше понять и принять иностранную культуру, помимо привития культурных знаний в классе, после уроков следует также организовать значимые внеклассные мероприятия, чтобы побудить их постепенно формировать культурную привязанность ко второму языку.

Помогая учащимся читать литературные произведения, газеты и журналы на втором языке, мы помогаем им приобрести научные знания в гуманитарных науках, социальной истории и других областях в процессе обучения, а также улучшить их языковые и культурные способности.

Ради развития у учащихся навыков второго языка можно создать благоприятную атмосферу для изучения языка. Студентам предлагается активно

участвовать в различных телевизионных программах, таких как декламации стихов, дебаты на лекциях и т. д., а также расширять свой словарный запас, улучшать скорость и способности чтения, просматривая телевизионные колонки, фильмы и телевизионные драмы, тем самым еще больше повышая свою культурную и литературную грамотность.

Используя новые онлайн-медиа и библиотеки, учащимся можно помочь в поиске материалов, связанных с текстами на втором языке, и использовать их в качестве материалов для обсуждений в классе, тем самым обогащая понимание учащимися культуры второго языка и расширяя усвоение культуры.

Список источников

1. Ху Чжуанлинь Языковая сплоченность и согласованность, Шанхай: Shanghai Foreign Language Education Press, 1994.
2. Trager George L.; Hall, E.T. 1954: Culture and Communication: A Model and Analysis. // Explorations: Studies in Culture and Communication. – 1954. – № 3. – P. 137–149.
3. Вэй Чунму, Исследование семантического смещения в межкультурной коммуникации // Обучение иностранному языку. – 1993. №1. – С. 23-28.

References

1. Hu Zhuanglin. Linguistic Cohesion and Consistency [M], Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1994.
2. Trager George L.; Hall, E.T. 1954: Culture and Communication: A Model and Analysis. // Explorations: Studies in Culture and Communication. – 1954. – № 3. – P. 137–149.
3. Wei Chunmu, Research on Semantic Bias in Intercultural Communication[J], Foreign Language Teaching. – 1993. №1. – P. 23–28.

Информация об авторах

Гао Шихань – студентка, второй курс, кафедра иностранных языков и

перевода, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет (Екатеринбург, Россия). E-mail: 1664746563@qq.com

Куприна Тамара Владимировна– доцент кафедры иностранных языков и перевода, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет (Екатеринбург, Россия). E-mail: tvkuprina@mail.ru

Information about the authors

Gao Shihan – second-year student, Department of Foreign Languages and Translation, Ural Humanitarian Institute, Ural Federal University (Ekaterinburg, Russia). E-mail: 1664746563@qq.com

Tamara Vladimirovna Kuprina – Associate Professor of the Department of Foreign Languages and Translation, Ural Humanitarian Institute, Ural Federal University (Ekaterinburg, Russia). E-mail: tvkuprina@mail.ru

